叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 爸爸需要短裤(poppa Needs Shorts) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爸爸需要短裤(Poppa Needs Shorts)
第1/1页

['pɒpə] [niːdz] [ʃɔːts]
POPPA NEEDS SHORTS
爸爸 需求 短裤

爸爸需要短裤

['gɪv(ə)n]['vælɪd]['deɪtə] , [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [kəm'pliːtli] [rɒŋ] [kən'klʊʒənz] .
Given valid data , you can reach completely wrong conclusions .
鉴于 有效的 数据 , 你 能 抵达 完全地 错误的 结论 .

即使拥有有效数据，你也可能得出完全错误的结论。

[bʌt; bət]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [rɒŋ] [kən'kluːʒn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [get][ə; eɪ] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] !
But given a wrong conclusion , you can still get a right answer !
但 给定 一个 错误的 结论 , 你 能 仍然 得到 一个 正确的 回答 !

但即使得出错误的结论，你仍然可以得到正确的答案！

[wɔːlt] [ænd; ənd] [liː] ['rɪtʃmənd]
WALT and LEIGH RICHMOND
沃尔特 和 利 里士满

沃尔特和利·里士满

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɒn] ['ʃeɪnˌhɛər]
Illustrated by John Schoenherr
插图 经过 约翰 舍恩赫尔

由约翰·舍恩赫尔绘制插图

['lɪt(ə)l] ['oʊli] [hæd; həd] ['wɔndə] ['ɪntuː] [fə'bɪd(ə)n] ['terətri] [ə'gen] — [bɪg] ['brʌðə(r)] [svɛnz] [hæm] [ʃæk] .
Little Oley had wandered into forbidden territory again — Big Brother Sven's ham shack .
小的 奥利 有 漫步 进入 禁止 领土 再次 — 大的 兄弟 斯文的 火腿 窝棚 .

小奥利又一次误入了禁区——哥哥斯文的火腿小屋。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['bɒtlz] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][lʊə(r)] ,
The glowing bottles here were an irresistible lure ,
这 发光 瓶子 这里 是 一个 无法抗拒 饵 ,

这里闪闪发光的瓶子有着无法抗拒的诱惑力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
and he liked to pretend that he knew all there was to know about the mysteries in this room .
和 他 喜欢 到 假装 那 他 知道 全部 那里 曾是 到 知道 关于 这 谜团 在 这 房间 .

他喜欢假装自己对这个房间里的所有谜团都了如指掌。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [svɛn] [sed] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] ,
Of course , Sven said that not even he knew all of the mysteries ,
的 课程 , 斯文 说 那 不是 甚至 他 知道 全部 的 这 谜团 ,

当然，斯文说，就连他自己也并非了解所有的谜团。

[ðəʊ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [hæm]['ɒpəreɪtə(r)s][ek'stænt] ,
though he admitted he was one of the best ham operators extant ,
尽管 他 承认 他 曾是 一 的 这 最好的 火腿 运营商 现存 ,

虽然他承认自己是现存最优秀的业余无线电操作员之一，

[wɪð] [ˌkjuːˌɛsˈoʊs][frɒm; frəm] [ˌeɪˈtiːn] [ˈkʌntriz] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] - [eɪt] [steɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkredɪt] .
with QSOs from eighteen countries and thirty - eight states to his credit .
和 通联 从 十八 国家 和 三十 - 八 各州 到 他的 信用 .

他曾与来自 18 个国家和 38 个州的电台进行过通联。

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [svɛn] [wɒz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈprəʊbɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈəʊpən] [ˈʃæsi] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt]
At the moment , Sven was busily probing into an open chassis with a hot
在 这 片刻 , 斯文 曾是 忙碌地 探测 进入 一个 打开 机壳 和 一个 热的
[ˈsəʊldərɪŋ] [ˈaɪən] .
soldering iron .
焊接 铁 .

此刻，斯文正忙着用烧红的烙铁探查一个敞开的机箱。

" [ʃɔːrts] [ɪn][hɪə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
" Short's in here some place , " he muttered .
" 短裤 在 这里 一些 地方 , " 他 低声说道 .

“肖特肯定在这里面，”他低声说道。

" [wɒt] [meɪks] [ʃɔːts] , [svɛn] ?
" What makes shorts , Sven ?
" 什么 制作 短裤 , 斯文 ?

“斯文，什么才算是短裤？”

" [ˈoʊli] [ˈwʌznt] [səʊ] [ˈnɒlɪdʒəbl] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈkwestʃən] .
" Oley wasn't so knowledgeable but what he would ask an occasional question .
" 奥利 不是 所以 知识渊博 但 什么 他 会 问 一个 偶然 问题 .

“奥利虽然不太懂行，但他偶尔也会问一些问题。”

[svɛn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ɡlɛə] [daʊn] .
Sven turned and glared down .
斯文 转向 和 怒目而视 向下 .

斯文转过身，怒视着下方。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] ?
" What are you doing in here ?
" 什么 是 你 正在做 在 这里 ?

你在这里做什么？

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfedərəl] [əˈfens] [fɔː(r); fə(r)] [ˈenibɒdi] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [wɪˈðaʊt] [ai]
You know it's a Federal Offense for anybody to come into this room without I
你 知道 它是 一个 联邦 罪行 为了 任何人 到 来 进入 这 房间 没有 我
[seɪ] [səʊ] ? "
say so ? "
说 所以 ? "

你知道未经我允许，任何人擅自进入这个房间都是联邦罪行吗？

" [ˈmɒmə] [ænd; ənd][ˈhɪldə] [kʌm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] .
" Momma and Hilda come in all the time , and you don't say so .
" 妈妈 和 希尔达 来 在 全部 这 时间 , 和 你 不 说 所以 .

“妈妈和希尔达经常进来，你却不说。”

" [ˈoʊli] [stʊd] [fɜːm][ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [ˈfɪɡəd] [wɜː(r); wə(r)][ˈliːɡ(ə)l] [ɡraʊndz] .
" Oley stood firm on what he figured were legal grounds .
" 奥利 站立 公司 在 什么 他 想 是 合法的 理由 .

奥利坚持己见，认为他的做法是合法的。

" [wɒt] [meɪks] [ʃɔːts] ?
" What makes shorts ?
" 什么 制作 短裤 ?

什么造就了短裤？

" [svɛn] [rɪ'lentɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Sven relented a little .
" 斯文 让步 一个 小的 .

斯文稍微让步了。

[ðɪs] ['brʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][hɪm] ,
This brother had been something of a surprise to him ,
这 兄弟 有 到过 某物 的 一个 惊喜 到 他 ,

这个兄弟的出现让他感到有些意外。

['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [wen] [svɛn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [ten] [j'iəz] [əʊld] .
coming along when Sven was a full ten years old .
未来 沿着 什么时候 斯文 曾是 一个 满的 十 年 老的 .

斯文十岁的时候，我们一起来了。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['meɪbi] [ai][ʃʊd; ʃəd] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
But , he reflected , after a few years maybe I should get used to the idea .
但 , 他 反映 , 后 一个 很少 年 或许 我 应该 得到 用过的 到 这 主意 .

但他心想，几年之后，或许我应该习惯这个想法了。

['æktʃuəli] , [hiː; hi] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪkt] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] .
Actually , he sort of liked the youngster .
实际上 , 他 种类 的 喜欢 这 青少年 .

事实上，他挺喜欢这个年轻人的。

" [ʃɔːts] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['emɪnəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɔː'tiːn]
" Shorts , " he said , speaking from the superior eminence of his fourteen
" 短裤 , " 他 说 , 请讲 从 这 优越的 卓越 的 他的 十四
[j'iəz] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] ,
years to the four - year - old ,
年 到 这 四 - 年 - 老的 ,

"短裤，"他用十四岁的高傲姿态对四岁的孩子说道。

" [ɪz] [wen] [ɪˌlek'trɪsəti] [faindz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [bæk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt]
" is when electricity finds a way to get back where it came from without
" 是 什么时候 电 发现 一个 方式 到 得到 后退 在哪里 它 来了 从 没有
['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] ['getɪŋ] [ðeə(r)] .
doing a lot of hard work getting there .
正在做 一个 很多 的 难的 工作 获得 那里 .

"就是电力找到一条无需费力就能回到它来源地的路。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [ɪˌlek'trɪsəti] [laɪk][tuː; tə] [wɜːk] ; [səʊ] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] ['iːzi]
But you see , electricity like to work ; so , even when it has an easy
但 你 看 , 电 喜欢 到 工作 ; 所以 , 甚至 什么时候 它 有 一个 简单的
[wei] ,
way ,
方式 ,

但是你看，电喜欢运转；所以，即使它有更简单的办法，

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [wɜːks] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɪt'self] [ʌp] .
it just works harder and uses itself up .
它 只是 作品 更难 和 用途 本身 向上 .

它只会更加努力地工作，直到耗尽自身能量。

" [ðɪs] [kən'fjuːzd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ʃɔːts] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['teɪkən] [vɜː'beɪtɪm] ,
" This confused explanation of shorts was , of course , taken verbatim ,
" 这 使困惑 解释 的 短裤 曾是 , 的 课程 , 已采取 逐字 ,

"当然，这种对短裤的混乱解释被逐字逐句地采纳了。"

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['oʊli] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'faɪn] [hɑːf][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n]
despite the fact that Oley couldn't define half the words and probably couldn't even
尽管 这 事实 那 奥利 不能 定义 一半 这 字 和 大概 不能 甚至
[prə'naʊns] [ðem; ðəm] .
pronounce them .
发音 他们 .

尽管奥利连一半的单词都说不清楚，可能连发音都困难。

" [ai][doʊnt][laɪk] [ʃɔːts] .
" I don't like shorts .
" 我 不 喜欢 短裤 .

我不喜欢短裤。

[ai][doʊnt][laɪk] [ðiːz] [pɪŋk] [ʃɔːts] ['mɒmə] [pʊt][ɒn][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I don't like these pink shorts Momma put on me this morning .
我 不 喜欢 这些 粉色的 短裤 妈妈 放 在 我 这 早晨 .

我不喜欢妈妈今天早上给我穿的这条粉色短裤。

[ɪz] [ðeɪ] [ɪ'lektrɪks] , [svɛn] ?
Is they electrics , Sven ?
是 他们 电气 , 斯文 ?

它们是电器吗，斯文?

" [svɛn] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæksɪ'dentəli] - [daɪd] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['lɔːndri] , ['fɔːməli]
" Sven glanced around at the accidentally - dyed - in - the - laundry , formerly
" 斯文 瞥了一眼 大约 在 这 偶然 - 染色 - 在 - 这 - 洗衣店 , 以前
[waɪt] [ʃɔːts] .
white shorts .
白色的 短裤 .

斯文环顾四周，看着那条原本是白色的短裤，它在洗衣时被意外染色了。

" [ʌm; əm] - [em] - [em] . [jeə] .
" Um - m - m . Yeah .
" 嗯 - 米 - 米 . 是的 .

嗯……是的。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl] - [ɪm] [ɪ'lektrɪk] .
You could call ' em electric .
你 可以 称呼 - 呃 电的 .

你可以称它们为电动的。

" [wɪð] [ðɪs] ['oʊli] [let] [aʊt] [wuːp] [ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" With this Oley let out whoop and dashed out of the room ,
" 和 这 奥利 让 出去 哇哦 和 虚线 出去 的 这 房间 ,

"说完，奥利大叫一声，冲出了房间。"

['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
trailing a small voice behind him .
尾随 一个 小的 嗓音 在后面 他 .

他身后拖着一个细小的声音。

" ['mɒmə] , ['mɒmə] .
" Momma , Momma .
" 妈妈 , 妈妈 .

"妈妈，妈妈。"

[svɛn] [sez] [maɪ] [ʃɔːts] [ɪz] [ɪ'lektrɪk] ! "
Sven says my shorts is electric ! "
斯文 说道 我的 短裤 是 电的 ! "

斯文说我的短裤带电!

" [aɪl] [ʃɔːt] [svɛnz] [ɪ'lektrɪks] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [fʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːts] !
" I'll short Sven's electrics for him , if he makes fun of your shorts !
" 患病的 短的 斯文的 电气 为了 他 , 如果 他 制作 乐趣 的 你的 短裤 !

“如果斯文嘲笑你的短裤，我就让他的电路短路！”

" ['oʊli] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kʌmfətɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" Oley heard his mother's comforting reply .
" 奥利 听到 他的 母亲的 令人感到安慰 回复 .

奥利听到了母亲安慰的回答。

[ɪn][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] [wɜːld] [deɪz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] - [ˌæksɪ'dentəli] [ə'kwaɪəd] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv]
In the adult world days passed before Oley's accidentally acquired pattern of
在 这 成人 世界 天 通过了 前 - 偶然 获得 图案 的
['njuːbɪləs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ʃɔːts] [wɒz; wəz] [ɪn'lɑːdʒd] .
nubilous information on the subject of shorts was enlarged .
朦胧的 信息 在 这 主题 的 短裤 曾是 放大 .

在成人世界里，过了好几天，奥利偶然获得的关于短裤的性感信息才得以扩大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] [wɜːld] ,
It was only days in the adult world ,
它 曾是 仅有的 天 在 这 成人 世界 ,

在成人世界里仅仅待了几天而已。

[bʌt; bət][ɪn] - [wɜːld] [iːtʃ] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]
but in Oley's world each day was a mountainous fraction of an entire
但 在 - 世界 每个 天 曾是 一个 多山 分数 的 一个 全部的
['laɪftaɪm] ,
lifetime ,
寿命 ,

但在奥利的世界里，每一天都只是他整个人生中极其短暂的一部分。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmbl] — [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] — ['bɪts] , ['piːsɪz] ,
into which came tumbling and jumbling — or were pulled — bits , pieces ,
进入 哪个 来了 翻滚 和 混乱 — 或者 是 拉 — 比特 , 件 ,
['ɒdmənts] ,
oddments ,
零碎物件 ,

各种零碎的东西，翻滚着、杂乱地涌入——或者被拉入——其中，

['lændslaɪds][ænd; ənd] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː] , [ɔː(r)]
landslides and acquisitions of information on every subject that he ran into , or
山体滑坡 和 收购 的 信息 在 每一个 主题 那 他 跑 进入 , 或者
[ðæt] [ræn]['ɪntuː][hɪm] .
that ran into him .
那 跑 进入 他 .

他如山般涌现，并获取了他遇到的或主动接近他的每一个主题的信息。

['nəʊbədi][hæd; həd][təʊld] ['oʊli] [ðæt] [ə'kwaɪərɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɒb][æt; ət][ðə; ði]
Nobody had told Oley that acquiring information was his job at the
无人 有 讲述 奥利 那 收购 信息 曾是 他的 工作 在 这
['məʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

没有人告诉奥利，目前他的工作是获取信息；

[ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ˌæksɪ'dent(ə)l] , ['məʊstli] [ɪn'stɪŋktɪv] ,
the acquisition was partly accidental , mostly instinctive ,
这 获得 曾是 部分 偶然 , 大多 本能 ,

这次收购部分是偶然的，主要是出于本能。

[ænd; ənd] [spɜːd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tens] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪn'tens]
and spurred by an intense curiosity and an even more intense
和 受到刺激 经过 一个 激烈的 好奇心 和 一个 甚至 更多的 激烈的
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
determination to master the world as he saw it .
决心 到 掌握 这 世界 作为 他 锯 它 .

并受到强烈的好奇心和更加强烈的决心的驱使，去征服他眼中的世界。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [griːn] ['flaʊəz] [ðæt] ['mɒmə] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
There was the taste of the sick green flowers that Momma kept in the window
那里 曾是 这 品尝 的 这 生病的 绿色的 花朵 那 妈妈 保留 在 这 窗户
[bɒks][ænd; ənd] ,
box and ,
盒子 和 ，

还有妈妈放在窗台上那些病恹恹的绿色花朵的味道，

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪd] [kɔːs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][dɜːt] , [tuː] .
just for a side course , a little bit of the dirt , too .
只是 为了 一个 边 课程 ， 一个 小的 少量 的 这 污垢 ， 也 .

顺便提一下，也弄点泥土。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pætənz] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
There were the patterns of the rain on the window ,
那里 是 这 图案 的 这 雨 在 这 窗户 ，

窗户上留有雨滴的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɹɪ'ækʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt][tuː; tə] ['hævɪŋ] [ɪts][teɪl] ['pʊld] .
and the reactions of a cat to having its tail pulled .
和 这 反应 的 一个 猫 到 拥有 它是 尾巴 拉 .

以及猫被拽尾巴时的反应。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [stəʊv] [wʌn] [taɪm] ,
The fact that you touch a stove one time ,
这 事实 那 你 触碰 一个 火炉 一 时间 ，

你碰过一次炉子这件事，

[ænd; ənd] [ɪts] [kuːl] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'genst] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]
and it's cool and comfortable to lay your head against , and another
和 它是 凉爽的 和 舒服的 到 躺 你的 头 反对 ， 和 其他
[taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] .
time it hurts .
时间 它 疼痛 .

靠在上面感觉凉爽舒适，但有时候又会疼。

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
Things like that .
事物 喜欢 那 .

诸如此类的事情。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] — ['taʊərɪŋ] ['ædʌlts] [huː] ['sʌmtaɪmz] [swuːp] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd]
And other things — towering adults who sometimes swoop down on you and
和 其他 事物 — 参天 成年人 WHO 有时 俯冲 向下 在 你 和
[θrəʊ] [juː; jʊ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ;
throw you high into the air ;
扔 你 高的 进入 这 空气 ；

还有其他一些事情——比如身材高大的成年人突然俯冲下来，把你高高抛向空中；

[ænd; ənd][məʊst] [taɪmz] [wɔːk] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪg'nɔː(r)][juː; jʊ] [kəm'pliːtli] .
and most times walk over you , around you , and ignore you completely .
和 最多 时代 走 超过 你 ， 大约 你 ， 和 忽略 你 完全地 .

大多数时候，他们会从你身上走过，绕过你，完全无视你。

[ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'sɔːtɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv]
The jumble of assorted and unsorted information that is the heritage of
这 杂乱 的 各种各样的 和 未分类 信息 那 是 这 遗产 的
['evri] ['grəʊɪŋ] [jʌŋ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [breɪn] .
every growing young inquiring brain .
每一个 生长 年轻的 查询 脑 .

每个正在成长、充满好奇心的年轻大脑都继承了各种各样的、未经整理的信息。

[ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] ,
In terms of time , it was only a couple of weeks ,
在 条款 的 时间 , 它 曾是 仅有的 一个 夫妻 的 周 ,

从时间上看，只有短短几个星期。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] " [ʃɔːts] "
if you were looking at it as an adult , until the next " shorts "
如果 你 是 寻找 在 它 作为 一个 成人 , 直到 这 下一个 " 短裤 "
['ɪnsɪdənt] .
incident .
事件 .

如果你以成年人的视角来看待这件事，直到下一次“短裤”事件发生。

['əʊli] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['piːsfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,
Oley was sitting peacefully at the breakfast table ,
奥利 曾是 坐着 和平地 在 这 早餐 桌子 ,

奥利安静地坐在餐桌旁吃早餐。

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [best] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [naɪf] - [fɔːk] -
doing his level best to control the manipulation of the huge knife - fork -
正在做 他的 等级 最好的 到 控制 这 操纵 的 这 巨大的 刀 - 叉 -
[ænd; ənd] - [spuːn] , [pleɪt] - [bəʊl] - [ænd; ənd] - [glɑːs] ,
and - spoon , plate - bowl - and - glass ,
和 - 勺子 , 盘子 - 碗 - 和 - 玻璃 ,

他竭尽全力地控制着那套巨大的刀叉勺、盘子碗和杯子的操作。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [miːl] .
from which he was expected to eat a meal .
从 哪个 他 曾是 预期的 到 吃 一个 一顿饭 .

他本应在那里吃顿饭。

[θɪŋz] [smeld] [gʊd] .
Things smelled good .
事物 闻起来 好的 .

闻起来很香。

['mɒmə] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] - , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] ['əʊli] [smeld] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .
Momma was cooking doste , and that to Oley smelled best of all .
妈妈 曾是 烹饪 - , 和 那 到 奥利 闻起来 最好的 的 全部 .

妈妈在做烤肉，奥利觉得烤肉的香味最好闻。

[ðə; ði]['dɑːstər] [tɪkt] ['kwaɪətli][tuː; tə][ɪt'self] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [pɒp] ,
The doster ticked quietly to itself , then gave a loud pop ,
这 多斯特 勾选 悄悄 到 本身 , 然后 给予 一个 大声 流行音乐 ,

滴答声安静地响着，然后突然发出一声巨响。

[ænd; ənd][ʌp] [keɪm] [tuː] ['gəʊldən] - [braʊn] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] - .
and up came two golden - brown slices of doste .
和 向上 来了 二 金的 - 棕色的 切片 的 - .

于是端上来两片金黄色的烤饼。

- ?
Dostes ?
- ?

Dostes?

['oʊli] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] .
Oley wasn't sure .
奥利 不是 当然 .

奥利不太确定。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hædnt] ['riːəli] [bɪ'gʌn] ['peɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['weðə(r)] [wʌn] -
But he hadn't really begun paying too much attention to whether one doste
但 他 之前没有 真的 开始 付费 也 很多 注意力 到 无论 一 -
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [tuː] - [ɔː(r)] [wɒt] ,
was the same as two doste or what ,
曾是 这 相同的 作为 二 - 或者 什么 ,

但他并没有真正开始太在意一个 doste 和两个 doste 到底是一回事还是两回事。

[ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kwaɪt] ['praʊdli] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] .
though he could quite proudly tell you the difference between one and two .
尽管 他 可以 相当 自豪地 告诉 你 这 不同之处 之间 一 和 二 .

虽然他可以很自豪地告诉你一和二的区别。

[aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [freʃ] ['bʌtə(r)] [wɒz; wəz] [spred] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn] [went] [tuː] ['ʃaɪni]
Out it came , and fresh butter was spread on it , and in went two shiny
出去 它 来了 , 和 新鲜的 黄油 曾是 传播 在 它 , 和 在 去 二 闪亮的
[waɪt] [bedz] ,
white beds ,
白色的 床 ,

架子被搬了出来，上面涂上了新鲜的黄油，然后放进了两张锃亮的白床。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mɔː(r)] - .
for some more doste .
为了 一些 更多的 - .

再多吃点。

['lɪt(ə)l] ['oʊli] [wɒtʃt] [ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
Little Oley watched in fascination .
小的 奥利 观看 在 魅力 .

小奥利看得入了迷。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trə'mendəs] [glɑːs] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [frʌnt]
And now he reached for the tremendous glass sitting on the table in front
和 现在 他 达到 为了 这 巨大的 玻璃 坐着 在 这 桌子 在 正面
[ɒv; əv] [hɪm] .
of him .
的 他 .

于是，他伸手去拿放在面前桌子上的那只巨大的玻璃杯。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
But his fingers didn't quite make it .
但 他的 手指 没有 相当 制作 它 .

但他的手指没能完全够到。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['slɪpəri] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːdid] [hɪm] , [rəʊld]
Somehow , the glass was heavy and slippery , and it eluded him , rolled
不知何故 , 这 玻璃 曾是 重的 和 滑 , 和 它 躲避 他 , 滚动
['əʊvə(r)] [ɒn] [ɪts] [saɪd] ,
over on its side ,
超过 在 它是 边 ,

不知为何，玻璃杯又重又滑，他没能抓住，翻倒在地。

[ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ði] [braɪt] ['pɜːp(ə)l]['dʒuːsi] ['kɒntents] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]
and spilled the bright purple juicy contents out across the table in a huge
和 洒了 这 明亮的 紫色的 多汁的 内容 出去 穿过 这 桌子 在 一个 巨大的
[swɪʃ] .
swish .
嗖嗖 .

然后，鲜亮的紫色汁液像巨大的水花一样洒满了桌子。

['oʊli] ['wʌznt] [dɪs'meɪd] ,
Oley wasn't dismayed ,
奥利 不是 沮丧 ,

奥利并没有感到沮丧。

[bʌt; bət] [wɒtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'sɜːrtʃərz] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] ['pɜːp(ə)l][dʒuːs] [swept] [ə'krɒs]
but watched with a researcher's interest as the bright purple juice swept across
但 观看 和 一个 研究人员的 兴趣 作为 这 明亮的 紫色的 汁 扫荡 穿过
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bɪzɪli] ['tɪkɪŋ] ['dɑːstər] .
the table towards the busily ticking doster .
这 桌子 向 这 忙碌地 滴答 多斯特 .

但人们却以研究者的兴趣注视着，那鲜亮的紫色汁液扫过桌子，流向忙碌地滴答作响的滴答作响的滴答器。

['mɒmə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['wʌznt] [hɪə(r)] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [grʌf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Momma , of course , wasn't here , or she would have been gruff about it .
妈妈 , 的 课程 , 不是 这里 , 或者 她 会 有 到过 粗暴 关于 它 .

当然，妈妈不在家，否则她肯定会为此生气。

[ʃɪd] [dʒʌst] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .
She'd just gone into the other room .
棚 只是 已消失 进入 这 其他 房间 .

她刚走进另一个房间。

[ðə; ði][dʒuːs] [spred] ['ræpɪdli][æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sləʊli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
The juice spread rapidly at first , and then more and more slowly , making a
这 汁 传播 快速 在 第一的 , 和 然后 更多的 和 更多的 缓慢地 , 制作 一个
[hjuːdʒ] ,
huge ,
巨大的 ,

汁液起初迅速扩散，然后扩散速度越来越慢，最终形成一大片……

[sə'kjuːɪtəs] ['rɪvə(r)] ['spredɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
circuitous river spreading across the table ,
迂回 河 传播 穿过 这 桌子 ,

蜿蜒的河流横贯桌面，

[fɜːst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['dɑːstər][ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [freɪd] ['paʊə(r)] -
first towards the doster and then away from it towards the frayed power -
第一的 向 这 多斯特 和 然后 离开 从 它 向 这 磨损的 力量 -
[kɔːd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
cord lying on the table .
绳索 说谎 在 这 桌子 .

先是朝着烤盘的方向，然后又远离烤盘，朝着躺在桌子上的破旧电源线的方向。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːd] .
It touched and began to run along the cord .
它 感动 和 开始 到 跑步 沿着 这 绳索 .

它触碰到电线，开始沿着电线移动。

[nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'ventf(ə)l] [rɪ'kɔːdɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] , [bʌt; bət] ['oʊli] [wɒtʃt] , [tʃɑːmd] .
Not a very eventful recording so far , but Oley watched , charmed .
不是 一个 非常 多事 记录 所以 远的 , 但 奥利 观看 , 迷住了 .

到目前为止，录制过程并没有什么特别精彩的事情发生，但奥利看得津津有味。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['bʌbəlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [freɪd] [spɒt] .
As he watched , a few bubbles began to appear near the frayed spot .
作为 他 观看 ， 一个 很少 气泡 开始 到 出现 靠近 这 磨损的 点 .

他看着，发现磨损处附近开始出现几个气泡。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɪsps] [ɒv; əv] [stiːm] .
A few wisps of steam .
一个 很少 缕缕 的 蒸汽 .

几缕蒸汽袅袅升起。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] , ['snɑːrlɪŋ] [splæt] — [ænd; ənd] ['mɒmə]
And then , suddenly , there was a loud , snarling splat — and Momma
和 然后 ， 突然 ， 那里 曾是 一个 大声 ， 咆哮 啪嗒 — 和 妈妈
[skriːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
screamed from the doorway .
尖叫 从 这 门口 .

然后，突然传来一声响亮的、令人毛骨悚然的"啪嗒"声——妈妈从门口尖叫起来。

" [ðæt] [dʒuːs][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] !
" That juice is making a short !
" 那 汁 是 制作 一个 短的 ！

"那果汁正在做空！"

" [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz]['djuːli] [rɪ'kɔːdɪd] .
" The information , of course , was duly recorded .
" 这 信息 ， 的 课程 ， 曾是 正式地 记录 .

"当然，相关信息都已妥善记录。"

[dʒuːs] [meɪks] [ʃɔːts] .
Juice makes shorts .
汁 制作 短裤 .

果汁会出短裤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪnə(r)]['aɪtəm][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [mɪkst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
It was a minor item of information , mixed into a jumble of others ,
它 曾是 一个 次要的 物品 的 信息 ， 混合 进入 一个 杂乱 的 其他的 ，

这只是一条无关紧要的信息，混杂在一堆其他信息之中。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][faɪl][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] .
and nothing else was added to this particular file for nearly another week .
和 没有什么 别的 曾是 额外 到 这 特别的 文件 为了 几乎 其他 星期 .

接下来的近一周时间里，这个文件没有添加任何其他内容。

['oʊli] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['hæpɪli] [ɒn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [flɔː(r)] [ðæt] [naɪt] .
Oley was playing happily on the living room floor that night .
奥利 曾是 玩耍 快乐地 在 这 活的 房间 地面 那 夜晚 .

那天晚上，奥利在客厅地板上开心地玩耍。

[hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] , [ðəʊ] [æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] [mait] [nɒt][hæv; həv]
Here there was much to explore , though an adult might not have
这里 那里 曾是 很多 到 探索 ， 尽管 一个 成人 可能 不是 有
[θɔːt] [twaɪs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
thought twice about it .
想法 两次 关于 它 .

这里有很多值得探索的地方，尽管成年人可能不会多想。

[bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][bɪ'haɪnd] ['mɑːməz] ['duːɪŋ] - [ə; eɪ] [braɪt] , ['slendə(r)] [piːs] [ɒv; əv]['met(ə)l]
Back in the corner behind Momma's doing bachine a bright , slender piece of metal
后退 在 这 角落 在后面 妈妈的 正在做 - 一个 明亮的 ， 苗条 片 的 金属
[kɔːt] - [ə'tenʃ(ə)n] .
caught Oley's attention .
捕捉 - 注意力 .

在妈妈做瑜伽的角落里，一块明亮纤细的金属吸引了奥利的注意。

[bɪgə(r)] [ɒn] [wʌn] [end] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] ['riːəli] ['veri] [bɪg] ['eniweə(r)] ,
Bigger on one end than the other , but not really very big anywhere ,
大 在 一 结尾 比 这 其他 , 但 不是 真的 非常 大的 任何地方 ,

一端比另一端大，但实际上哪里都不算很大。

[ðə; ði] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ['niːd(ə)l] [pruːvd] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
the sewing machine needle proved fascinating .
这 缝纫 机器 针 已证实 迷人 .

缝纫机针真是太有趣了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fɜːst] [ɪk'sperɪmənt] , ['əʊli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tuːθ] [baɪ] ['baɪtɪŋ]
As a first experiment , Oley determined that it worked like a tooth by biting
作为 一个 第一的 实验 , 奥利 决定 那 它 工作 喜欢 一个 齿 经过 咬
[hɪm'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
himself with it .
他自己 和 它 .

作为第一个实验，奥利用它咬自己，确定它的作用就像牙齿一样。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['baɪtɪŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
After that he went around the room , biting other things with it .
后 那 他 去 大约 这 房间 , 咬 其他 事物 和 它 .

之后，他绕着房间走了一圈，用它咬了其他东西。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] ['eni] [wei] [wʌn]
Information , of course , is information , and to be obtained any way one
信息 , 的 课程 , 是 信息 , 和 到 是 获得 任何 方式 一
[kæn; kən] .
can .
能 .

信息当然就是信息，应该不择手段地获取。

[ðə; ði] [braʊn] , ['sneɪki] [læmp] [kɔːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .
The brown , snaky lamp cord was the end of this experiment .
这 棕色的 , 蛇形 灯 绳索 曾是 这 结尾 的 这 实验 .

那根棕色的、像蛇一样弯曲的灯线标志着这项实验的结束。

['əʊli] [bɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['vɪʃəsli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [tuːθ] ,
Oley bit it , viciously , with his new tooth ,
奥利 少量 它 , 恶毒地 , 和 他的 新的 齿 ,

奥利用他新长出来的牙齿狠狠地咬了一口。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['əʊnli] ['beəli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [kəm'pliːtli] [θruː]
and had only barely observed that it had penetrated completely through
和 有 仅有的 仅仅 观察到 那 它 有 渗透 完全地 通过
[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [splæt] ,
when there was a loud splat ,
什么时候 那里 曾是 一个 大声 啪嗒 ,

正当他几乎没注意到它已经完全穿透时，就听到一声巨响。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [went] [aʊt] .
and all the lights in the room went out .
和 全部 这 灯 在 这 房间 去 出去 .

房间里的灯全灭了。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['əʊli] [muːvd] [ə'weɪ] , [siːkɪŋ] ['ʌðə(r)] [njuː]
In the darkness and confusion , of course , Oley moved away , seeking other new
在 这 黑暗 和 困惑 , 的 课程 , 奥利 已搬 离开 , 寻求 其他 新的
[ɪk'spɪrɪənsɪz] .
experiences .
经历 .

当然，在黑暗和混乱之中，奥利离开了，去寻找其他新的体验。

[səʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] [ðæt] ['mɒmə] [ænd; ənd] ['pɒpə] [jæk] [səʊ] ['laʊdli] [ə'baʊt]
So the cause of the short that Momma and Poppa yakked so loudly about
所以 这 原因 的 这 短的 那 妈妈 和 爸爸 闲聊 所以 高声 关于
[wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] - ['ækʃ(ə)nz] ,
was never attributed to Oley's actions ,
曾是 绝不 归因于 到 - 行动 ,

所以，爸妈大声嚷嚷的那场短路的原因，从来没有归咎于奥利的行为。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] " [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['niːd(ə)l][hæv; həv] ['gɒtn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['səʊɪŋ]
but only to " How could a needle have gotten from your sewing
但 仅有的 到 " 如何 可以 一个 针 有 获得 从 你的 缝纫
[mə'ʃiːn] ['ɪntuː] [ðɪs] [læmp] [kɔːd] ,
machine into this lamp cord ,
机器 进入 这 灯 绳索 ,

但问题仅仅是“缝纫机上的针怎么会跑到灯线里去呢？”

['ælɪs] ?
Alice ?
爱丽丝 ?

爱丽丝？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] .
" But the sum of information had increased .
" 但 这 和 的 信息 有 增加 .

但信息总量却增加了。

- [stʌk] ['ɪntuː][læmp] [kɔːdz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ʃɔːts] .
Neatles stuck into lamp cords had something to do with shorts .
- 卡住 进入 灯 绳索 有 某物 到 做 和 短裤 .

电线上卡住的线头可能与短路有关。

[mɔː(r)] [taɪm] [pɑːst] .
More time passed .
更多的 时间 通过了 .

时间又过去了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [faɪl] [ɒn] [ʃɔːts] [wɒz; wəz] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] ['pɒpə] .
And this time the file on shorts was stimulated by Poppa .
和 这 时间 这 文件 在 短裤 曾是 刺激 经过 爸爸 .

而这一次，关于做空的文件是由波帕推动的。

[ðə; ði][bɪg] , [rʌf] , ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [skeəd] ['oʊli] [ə; eɪ][bɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd]
The big , rough , booming voice had always scared Oley a bit when it sounded
这 大的 , 粗糙的 , 蓬勃发展 嗓音 有 总是 害怕的 奥利 一个 少量 什么时候 它 听起来
[mæd] , [laɪk] [naʊ] .
mad , like now .
疯狂的 , 喜欢 现在 .

奥利听到那粗犷、洪亮的声音，尤其是在它听起来像现在这样愤怒的时候，总是会有点害怕。

" ['ælɪs] , [aɪv] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ʃɔːts] !
" Alice , I've just got to have some more shorts !
" 爱丽丝 , 我已经 只是 得到 到 有 一些 更多的 短裤 !

“爱丽丝，我得再买几条短裤！”

" ['pɒpə] [wɒz; wəz] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] [fɑː(r)] [ə'bʌv] - [hed] ,
" Poppa was rummaging in a drawer far above Oley's head ,
" 爸爸 曾是 翻找 在 一个 抽屉 远的 多于 - 头 ,

“爸爸正在奥利头顶上方很远的一个抽屉里翻找东西，

[səʊ][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
so he couldn't see the object under discussion .
所以 他 不能 看 这 目的 在下面 讨论 .

所以他看不到正在讨论的物体。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [ɔːlˈredi] [njuː] [əˈbaʊt] [ʃɔːts] — [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [pɑːst] [ɪn] [rɪˈvjuː] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

But all he already knew about shorts — the information passed in review before him .

但 全部 他 已经 知道 关于 短裤 — 这 信息 通过了 在 审查 前 他 .

但他对空头头寸的了解都是他之前在审查中学到的。

[ʃɔːts] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːsf(ə)l] .

Shorts are useful .

短裤 是 有用 .

短裤很实用。

[ðeɪ] [help] [ɪˈlektrɪks] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈhɑːdə(r)] .

They help electrics to work harder .

他们 帮助 电气 到 工作 更难 .

它们能帮助电器更高效地工作。

[ʃɔːts] [juː; jʊ][weə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈlektrɪks] .

Shorts you wear , and they are electrics .

短裤 你 穿 , 和 他们 是 电气 .

你穿的短裤，而且是电子产品。

[ˈwaɪərz][ɑː(r); ə(r)] [ɪˈlektrɪks] .

Wires are electrics .

电线 是 电气 .

电线是电气元件。

[ʃɔːts] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ][dʒuːs] .

Shorts can be made by juice .

短裤 能 是 制成 经过 汁 .

短裤可以用果汁制成。

[ʃɔːts] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ] - , [ðæt] [baɪt] [laɪk] [tiːθ] .

Shorts can be made by neatles , that bite like teeth .

短裤 能 是 制成 经过 - , 那 咬 喜欢 牙齿 .

短裤可以由像牙齿一样咬人的细长动物制成。

[ˈpɒpə] [niːdz] [mɔː(r)] [ʃɔːts] .

Poppa needs more shorts .

爸爸 需求 更多的 短裤 .

爸爸需要更多短裤。

[bʌt; bət] [ˈoʊli] [ˈwʌznt] [ˈməʊtɪveɪtɪd][tuː; tə][ækt][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] .

But Oley wasn't motivated to act at the moment .

但 奥利 不是 有动机 到 行为 在 这 片刻 .

但奥利当时并没有采取行动的动力。

[dʒʌst] [ˈsɔːtɪŋ] [aʊt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˈnektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [faɪlz] [ɪn][ðə; ði]

Just sorting out information and connecting it with other information files in the

只是 排序 出去 信息 和 连接 它 和 其他 信息 文件 在 这

[ˌnesəˈserəli] [hæpˈhæzəd] [ˈmænə(r)] [ðæt] [mait] [ɪˈventʃuəli] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [kɔːld] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

necessarily haphazard manner that might eventually result in something called intelligence ,

一定 偶然 方式 那 可能 最终 结果 在 某物 称为 智力 ,

只是整理信息，并以必然杂乱无章的方式将其与其他信息文件连接起来，最终可能会产生一种叫做情报的东西。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [jet] .

although he didn't know that yet .

虽然 他 没有 知道 那 然而 .

虽然他当时还不知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
It was a week later in the kitchen ,
它 曾是 一个 星期 之后 在 这 厨房 ,

一周后，在厨房里，

[wen] ['mɒmə] [drɒpt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
when Momma dropped a giant version of the neatle on the floor ,
什么时候 妈妈 掉落 一个 巨大的 版本 的 这 - 在 这 地面 ,

当妈妈把一个巨大的梳子掉在地板上时，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [faɪl][ɪn] [ðɪs] ['eəriə] [ɪn'kriːst] [ə'gen] .
that his information file in this area increased again .
那 他的 信息 文件 在 这 区域 增加 再次 .

他在该领域的资料又增加了。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] - ?
" Is that a neatle ?
" 是 那 一个 - ?

“那是整洁的吗？”

" ['oʊli] [ɑːskt] .
" Oley asked .
" 奥利 问 .

奥利问道。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [lɑːft] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [lʊkt] ['fɒndli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][sʌn][æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði]
His mother laughed quietly and looked fondly at her son as she put the
他的 母亲 笑了 悄悄 和 看起来 深情地 在 她 儿子 作为 她 放 这
[aɪs] [pɪk] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
ice pick back on the table .
冰 挑选 后退 在 这 桌子 .

他的母亲轻轻地笑了笑，慈爱地看着儿子，然后把冰锥放回桌子上。

" [ai] [ges] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['niːd(ə)l] , ['oʊli] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
" I guess you could call it a needle , Oley , " she told him .
" 我 猜测 你 可以 称呼 它 一个 针 , 奥利 , " 她 讲述 他 .

“我想你可以把它叫做针，奥利，”她告诉他。

" [æn; ən][aɪs]['niːd(ə)l] .
" An ice needle .
" 一个 冰 针 .

一根冰针。

" ['oʊli] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['mɑːməz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][naɪs]
" Oley instinctively waited until Momma's back was turned before taking the nice
" 奥利 本能地 等待 直到 妈妈的 后退 曾是 转向 前 采取 这 好的
- [tuː; tə][traɪ][ɪts]['baɪtɪŋ] [p'aʊəz] ;
neatle to try its biting powers ;
- 到 尝试 它是 咬 权力 ;

“奥利本能地等到妈妈转身离开后，才拿起那只漂亮的小爪子来试咬东西；

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
and instinctively took it out of the kitchen before starting his experiments .
和 本能地 采取 它 出去 的 这 厨房 前 开始 他的 实验 .

他本能地把它从厨房里拿出来，然后才开始做实验。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['selə(r)][dɔː(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][sɒft] ['gɜːg(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['prɒmptli]
As he passed the cellar door he heard a soft gurgling and promptly
作为 他 通过了 这 地窖 门 他 听到 一个 柔软的 淙淙 和 及时
[tʃeɪndʒd] [kɔːs] .
changed course .
已更改 课程 .

当他经过地窖门时，听到轻微的汩汩声，便立即改变了方向。

['pʊlɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,

Pulling open the door with difficulty ,

拉 打开 这 门 和 困难 ,

费力地拉开门，

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['selə(r)] [steəz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [njuː] ['spektək(ə)l] —

he seated himself on the cellar stairs to watch a delightful new spectacle —

他 坐着 他自己 在 这 地窖 楼梯 到 手表 一个 愉快 新的 奇观 —

['frɒθɪŋ] ,

frothing ,

起泡 ,

他坐在地窖的台阶上，观看一场令人愉悦的新奇景象——泡沫翻腾，

['gɜːg(ə)lɪŋ]['wɔːtə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [steəz] .

gurgling water making its way across the floor towards the stairs .

淙淙 水 制作 它是 方式 穿过 这 地面 向 这 楼梯 .

汩汩的水流沿着地板向楼梯方向流去。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['wʌndəfəli] ['dɜːti] [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['oʊli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]

It looked wonderfully dirty and brown , and to Oley it was an

它 看起来 太棒了 肮脏的 和 棕色的 , 和 到 奥利 它 曾是 一个

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [fə'nɒmɪnən] .

absorbing phenomenon .

吸收 现象 .

它看起来脏兮兮的，呈棕色，这让奥利着迷不已。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [tel] ['mɒmə] .

It never occurred to him to tell Momma .

它 绝不 发生 到 他 到 告诉 妈妈 .

他从来没想过要告诉妈妈。

['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] [hɪm][ðə; ði]['selə(r)][dɔː(r)] [slæmd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['pɒpə] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn]

Suddenly above him the cellar door slammed open , and Poppa came charging down

突然 多于 他 这 地窖 门 猛烈抨击 打开 , 和 爸爸 来了 收费 向下

[ðə; ði] [steəz] ,

the stairs ,

这 楼梯 ,

突然，他头顶上的地窖门砰的一声打开了，爸爸冲下楼梯来了。

['nærəʊli] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgə(r)] , [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['wɔːtəz] , [ɪn'tent] , [ðəʊ] ['oʊli]

narrowly missing the small figure , straight into the rising waters , intent , though Oley

勉强 丢失的 这 小的 数字 , 直的 进入 这 上升 水 , 意图 , 尽管 奥利

['kʊd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

couldn't know it ,

不能 知道 它 ,

险些撞到那个小人影，径直落入上涨的水中，一心只想冲下去，尽管奥利并不知道这一点。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dreɪn] [paɪp] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)][tuː; tə] [plʌg] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)]

on reaching the drain pipe in the far corner of the cellar to plug it before

在 到达 这 流走 管道 在 这 远的 角落 的 这 地窖 到 插头 它 前

['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪnz] [kʊd; kəd] [bæk] [ʌp] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['riːəli] [flʌd] [ðə; ði]['selə(r)]

water from the spring rains could back up farther and really flood the cellar

水 从 这 春天 雨 可以 后退 向上 更远 和 真的 洪水 这 地窖

[aʊt] .

out .

出去 .

到达地窖最远角落的排水管，将其堵住，以免春雨带来的水倒灌得更深，真正淹没地窖。

[ˌhɑːfˈweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈselə(r)] , [ˈpɒpə] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði][ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ]
Halfway across the cellar , Poppa reached up and grasped the dangling
半 穿过 这 地窖 , 爸爸 达到 向上 和 抓住 这 悬挂
[ˌəʊvəˈhed] [laɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] ,
overhead light to turn it on ,
开销 光 到 转动 它 在 ,

走到地窖中间，波帕伸手抓住悬挂在头顶的灯，把它打开了。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dreɪn] — [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][ˈfrəʊz(ə)n] ,
in order to see his way to the drain — and suddenly came to frozen ,
在 命令 到 看 他的 方式 到 这 流走 — 和 突然 来了 到 冷冻 ,

为了看清通往排水沟的路——却突然僵住了，

[ˈrɪdʒɪd] , [ˈɡɑːspɪŋ] [stɒp] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [klæmpt] [ˈfɜːmli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsɒkɪt] .
rigid , gasping stop as his hand clamped firmly over the socket .
死板的 , 喘息 停止 作为 他的 手 夹紧 牢牢 超过 这 插座 .

他僵硬地喘息着，手紧紧地捂住眼窝。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊli] [wɒtʃt] .
Little Oley watched .
小的 奥利 观看 .

小奥利在一旁观看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒuːs][ɪn][ðə; ði][ˈselə(r)] .
There was juice in the cellar .
那里 曾是 汁 在 这 地窖 .

地窖里有果汁。

[ˈpɒpə] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] .
Poppa had hold of an electric .
爸爸 有 抓住 的 一个 电的 .

爸爸手里拿着一个电。

[wɒz; wəz] [ˈpɒpə] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɔːts] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] ?
Was Poppa trying to make the shorts he needed ?
曾是 爸爸 尝试 到 制作 这 短裤 他 需要 ?

爸爸是不是想做他需要的短裤?

[ˈoʊli] [ˈwʌznt] [ʃʊə(r)] .
Oley wasn't sure .
奥利 不是 当然 .

奥利不太确定。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈprɒbəb(ə)l] .
He thought it probable .
他 想法 它 可能 .

他认为很有可能。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [jˈiəz] ,
And from the superior knowledge of his four years ,
和 从 这 优越的 知识 的 他的 四 年 ,

凭借他四年学习积累的丰富知识，

[ˈoʊli] [ɔːlˈredi] [njuː] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːts] .
Oley already knew a better way to make shorts .
奥利 已经 知道 一个 更好的 方式 到 制作 短裤 .

奥利早就知道制作短裤的更好方法。

\- [meɪk] [ɡʊd] [ʃɔːts] .
Neatles make good shorts .
\- 制作 好的 短裤 .

尼特尔斯是很好的短裤。

[dʒuːs][doʊnt][duː; də][səʊ] [wel] .
Juice don't do so well .
汁 不 做 所以 出色地 .

果汁销量不太好。

['sʌd(ə)nli] , ['oʊli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] :
Suddenly , Oley decided to prove his point :
突然 , 奥利 决定 到 证明 他的 观点 :

奥利突然决定证明自己的观点:

[naɪs] - ['prɒbəbli] [meɪd] ['iːv(ə)n]['betə(r)] [ʃɔːts] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] - — [ænd; ənd][ðeə(r)]
Nice neatles probably made even better shorts than other neatles — and there
好的 - 大概 制成 甚至 更好的 短裤 比 其他 - — 和 那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] — [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fæt] [ɪ'nʌf]
was a big electric running up the side of the stairs — an electric fat enough
曾是 一个 大的 电的 跑步 向上 这 边 的 这 楼梯 — 一个 电的 胖的 足够的

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [ʃɔːts] .
to make a real good shorts .
到 制作 一个 真实的 好的 短裤 .

漂亮的电线可能比其他电线更适合做短裤——而且楼梯旁边有一条粗大的电线——粗到足以做一条非常好的短裤。

['meɪbi] [lɒts][ɒv; əv] [ʃɔːts] .
Maybe lots of shorts .
或许 很多 的 短裤 .

或许会有很多短裤。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][naɪs] - , ['oʊli] [tʊk] ['keəf(ə)l][eɪm][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] - -
Raising his nice neatle , Oley took careful aim and plunged it through the 220 -
提高 他的 好的 - , 奥利 采取 小心 目的 和 暴跌 它 通过 这 - -

[vəʊlt] [stəʊv] ['fiːdə(r)] ['keɪb(ə)l] .
volt stove feeder cable .
伏特 火炉 喂料器 电缆 .

奥利举起他那支漂亮的剪刀，仔细瞄准，然后把它刺入了220伏的炉灶供电电缆。

['oʊli] [wəʊk] [ʌp] .
Oley woke up .
奥利 觉醒 向上 .

奥利醒了。

[ðə; ði][streɪndʒ] ['prɪti] ['leɪdi][ɪn] [waɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] .
The strange pretty lady in white was a new experience .
这 奇怪的 漂亮的 女士 在 白色的 曾是 一个 新的 经验 .

那位身穿白衣的奇特漂亮女子给我带来了一种全新的体验。

['sʌmbədi] [hiː; hi]['hædnt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
Somebody he hadn't seen before .
某人 他 之前没有 已见 前 .

他以前从未见过这个人。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] ['oʊli] ['hædnt]
And there seemed to be something wrong with his hand , but Oley hadn't
和 那里 似乎 到 是 某物 错误的 和 他的 手 , 但 奥利 之前没有

['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,
noticed it very much ,
注意到 它 非常 很多 ,

他的手似乎有点问题，但奥利并没有太在意。

[jet] .
yet .
然而 .

然而。

" [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['hɪəroʊz] [ə'weɪk] !
" Well , my little Hero's awake !
" 出色地 , 我的 小的 英雄们 醒 !

“我的小英雄醒了！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
And how are you this morning ?
和 如何 是 你 这 早晨 ?

你今天早上感觉怎么样?

[jɔː(r); jə(r)] ['mɒmə] [ænd; ənd] ['pɒpə] [wɪl] [biː; bi][ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Your Momma and Poppa will be in to see you in just a minute .
你的 妈妈 和 爸爸 将要 是 在 到 看 你 在 只是 一个 分钟 .

你爸爸妈妈马上就来看你了。

" [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi][ɪn] [waɪt] [went] [ə'weɪ] ,
" The pretty lady in white went away ,
" 这 漂亮的 女士 在 白色的 去 离开 ,

那位身穿白衣的美丽女子离开了。

[ænd; ənd] ['oʊli] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [waɪt] [ruːm] [wɪð] [ɪts] ['fʌni] [ʃeɪp] , ['hæpɪli] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] ,
and Oley gazed around the white room with its funny shape , happily recorded the experience ,
和 奥利 凝视 大约 这 白色的 房间 和 它是 有趣的 形状 , 快乐地 记录 这 经验 ,

奥利环顾着这间形状奇特的白色房间，愉快地记录下了这段经历。

[ænd; ənd] [dəuz] [ɒf] [ə'gen] .
and dozed off again .
和 打盹 离开 再次 .

然后又睡着了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [ə'gen] .
Then suddenly he was awakened again .
然后 突然 他 曾是 觉醒 再次 .

然后他突然又醒了过来。

['mɒmə] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [ænd; ənd] ['pɒpə] .
Momma was there ; and Poppa .
妈妈 曾是 那里 ; 和 爸爸 .

妈妈在场；爸爸也在场。

[ænd; ənd] [svɛn] .
And Sven .
和 斯文 .

还有斯文。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] ['dɪfrənt] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
But they all seemed different somehow this morning .
但 他们 全部 似乎 不同的 不知何故 这 早晨 .

但今天早上他们看起来都有些不一样了。

['mɒmə] [hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['breɪvli] [naʊ] .
Momma had been crying , even though she was smiling bravely now .
妈妈 有 到过 哭泣 , 甚至 尽管 她 曾是 微笑 勇敢地 现在 .

妈妈刚才一直在哭，尽管她现在强颜欢笑。

[ænd; ənd] ['pɒpə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['sɒftnəs] [ðæt] [id] ['seldəm] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
And Poppa seemed to have a new softness that he'd seldom seen before .
和 爸爸 似乎 到 有 一个 新的 柔软 那 他会 很少 已见 前 .

爸爸似乎展现出一种他以前很少见到的温柔。

[svɛn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
Sven was looking puzzled .
斯文 曾是 寻找 困惑 .

斯文一脸困惑。

" [ai] [stɪl] [seɪ] , [pɒp] , [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
" I still say , Pop , that he's a genius .
" 我 仍然 说 , 流行音乐 , 那 他是 一个 天才 .

"我仍然说，爸爸，他是个天才。"

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] . "
He must have known what he was doing . "
他 必须 有 已知 什么 他 曾是 正在做 . "

他肯定知道自己在做什么。

" ['oʊli] , " ['pɑːpəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hʌski] — [grʌf] , [bʌt; bət]['kɪndə(r)][ænd; ənd] [s'ɒftɛ] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
" Oley , " Poppa's voice was husky — gruff , but kinder and softer than usual .
" 奥利 , " 爸爸的 嗓音 曾是 沙哑 — 粗暴 , 但 幼儿园 和 更柔和 比 通常 .

"奥利，"爸爸的声音沙哑而粗犷，但比平时更和蔼、更温柔。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ['keəfəli] .
" I want you to answer me carefully .
" 我 想 你 到 回答 我 小心 .

我希望你认真回答我的问题。

[bʌt; bət] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ['aɪðə(r)] [wei] .
But understand that it's all right either way .
但 理解 那 它是 全部 正确的 任何一个 方式 .

但你要明白，两种方式都行。

[ai][dʒʌst] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
I just want you to tell me .
我 只是 想 你 到 告诉 我 .

我只是想让你告诉我。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði][aɪs] [pɪk] [θruː] [ðə; ði] [stəʊv] ['keɪb(ə)l] ?
Why did you put the ice pick through the stove cable ?
为什么 做过 你 放 这 冰 挑选 通过 这 火炉 电缆 ?

你为什么要用冰锥刺穿炉灶电线?

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You saved my life , you know .
你 已保存 我的 生活 , 你 知道 .

你知道吗，你救了我的命。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] .
But I'd like to know how you knew how .
但 ID 喜欢 到 知道 如何 你 知道 如何 .

但我很想知道你是怎么知道的。

" ['lɪt(ə)l] ['oʊli] [grɪnd] .
" Little Oley grinned .
" 小的 奥利 咧嘴一笑 .

小奥利咧嘴一笑。

[hɪz; ɪz] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [naʊ] .
His world was peaceful and wonderful now .
他的 世界 曾是 和平 和 精彩的 现在 .

他的世界现在平静而美好。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪɡ] ['ædʌlts] [wɜː(r); wə(r)] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
And all the big adults were bending and leaning down and talking to
和 全部 这 大的 成年人 是 弯曲 和 倾斜 向下 和 说 到
[hɪm] .
him .
他 .

所有的大人都弯下腰，俯身和他说话。

" [naɪs] - , " [hiː; hi] [sed] .
" Nice neatle , " he said .
" 好的 - , " 他 说 .

“真整洁，”他说。

" [bɪɡ] [ɪ'lektrɪk] .
" Big electric .
" 大的 电的 .

“大型电动设备。”

['pɒpə] ['niːdɪd] [ʃɔːts] .
Poppa needed shorts .
爸爸 需要 短裤 .

爸爸需要短裤。

" [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['ænəlɒɡ] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n]
" Transcriber's Note : This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction
" 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说
['dʒænjuəri] - .
January 1964 .
一月 - .

“转录者注：本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1964 年 1 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'ɡræfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

[ðə; ði] [wɜːd] ['njuːbɪləs] [ə'pɪəz] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] - .
The word nubilous appears in place of the originally printed nubient .
这 单词 朦胧的 出现 在 地方 的 这 起初 打印 - .

原文中的“nubient”被替换成了“nubilous”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神